

SOMMARIO

PARTE PRIMA LEGGI E DECRETI

REGIONE TRENINO - ALTO ADIGE

LEGGE REGIONALE 27 novembre 1971, n. 45

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'esercizio finanziario 1971, (3° provvedimento) pag. 1082

LEGGE REGIONALE 28 novembre 1971, n. 46

Determinazione della misura dell'indennità giornaliera di malattia dovuta ai lavoratori dell'Agricoltura pag. 1095

PARTE PRIMA LEGGI E DECRETI

REGIONE TRENINO - ALTO ADIGE

LEGGE REGIONALE 27 novembre 1971, n. 45

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'esercizio finanziario 1971, (3° provvedimento).

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

Nello stato di previsione dell'entrata per l'esercizio finanziario 1971 sono introdotte le variazioni di cui alla annessa Tabella A.

Art. 2

Nello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario 1971 sono introdotte le variazioni di cui alla annessa Tabella B.

Art. 3

Nell'allegato n. 1 approvato con l'art. 5 della legge regionale 16 aprile 1971, n. 7 sono introdotte le seguenti variazioni:

a) in diminuzione:

Agricoltura

Cap. n. 2425

Lire 17.000.000

INHALTSVERZEICHNIS

ERSTER TEIL GESETZE UND DEKRETE

REGION TRENINO - TIROLER ETSCHLAND

REGIONALGESETZ vom 27. November 1971, Nr. 45

Änderungen zum Haushaltsvoranschlag der Region für das Finanzjahr 1971 (dritte Maßnahme) . Seite 1082

REGIONALGESETZ vom 28. November 1971, Nr. 46

Festsetzung der Höhe des den landwirtschaftlichen Arbeitern gebührenden Tages-Krankengeldes Seite 1095

ERSTER TEIL GESETZE UND DEKRETE

REGION TRENINO - TIROLER ETSCHLAND

REGIONALGESETZ vom 27. November 1971, Nr. 45

Änderungen zum Haushaltsvoranschlag der Region für das Finanzjahr 1971 (dritte Maßnahme).

DER REGIONALRAT

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

verkündet

folgendes Gesetz:

Art. 1

Im Voranschlag der Einnahmen für das Finanzjahr 1971 werden die Änderungen nach der beiliegenden Tabelle A eingeführt.

Art. 2

Im Voranschlag der Ausgaben für das Finanzjahr 1971 werden die Änderungen nach der beiliegenden Tabelle B eingeführt.

Art. 3

In der mit Art. 5 des Regionalgesetzes vom 16. April 1971, Nr. 7 genehmigten Beilage 1 werden die nachstehenden Änderungen eingeführt:

Landwirtschaft

a) in Verminderung:

Kap. 2425

Lire 17.000.000

b) in aumento:

Agricoltura	
Cap. n. 730	Lire 13.000.000
Cap. n. 2405	Lire 54.000.000
Turismo	
Cap. n. 1170	Lire 2.000.000
Servizio antincendi	
Cap. n. 1530	Lire 10.000.000
Previdenza e assicurazioni sociali	
Cap. n. 1831	Lire 14.000.000
Cap. n. 1832	Lire 11.000.000

Art. 4

Nell'allegato n. 2 approvato con l'art. 6 della legge regionale 16 aprile 1971, n. 7 sono introdotte le seguenti variazioni:

a) in diminuzione:	Provincia di Trento Lire	Provincia di Bolzano Lire
Agricoltura		
Cap. n. 2425	—	17.000.000

b) in aumento:

Agricoltura		
Cap. n. 730	—	13.000.000
Cap. n. 2450	50.000.000	4.000.000
Commercio		
Cap. n. 2810	15.000.000	15.000.000
Industria		
Cap. n. 3615	75.000.000	75.000.000
Cap. n. 3616	1.000.000.000	1.000.000.000
Lavori pubblici		
Cap. n. 4350	500.000.000	500.000.000
Cap. n. 4351	25.000.000	25.000.000

Art. 5

La facoltà di assumere impegni a carico del capitolo di spesa n. 2512 dell'esercizio finanziario 1971 è subordinata all'accertamento sul corrispondente capitolo dell'entrata di una somma non inferiore all'ammontare degli impegni da assumere.

Art. 6

Nel bilancio della Cassa regionale antincendi per l'esercizio finanziario 1971 e nell'allegato n. 1

b) in Erhöhung:

Landwirtschaft	
Kap. 730	Lire 13.000.000
Kap. 2405	Lire 54.000.000
Fremdenverkehr	
Kap. 1170	Lire 2.000.000
Feuerwehrdienst	
Kap. 1530	Lire 10.000.000
Fürsorge und Sozialversicherungen	
Kap. 1831	Lire 14.000.000
Kap. 1832	Lire 11.000.000

Art. 4

In der mit Art. 6 des Regionalgesetzes vom 16. April 1971, Nr. 7 genehmigten Beilage 2 werden die nachstehenden Änderungen eingeführt:

a) in Verminderung:	Provinz Trient Lire	Provinz Bozen Lire
Landwirtschaft		
Kap. 2425	—	17.000.000

b) in Erhöhung:

Landwirtschaft		
Kap. 730	—	13.000.000
Kap. 2450	50.000.000	4.000.000
Handel		
Kap. 2810	15.000.000	15.000.000
Industrie		
Kap. 3615	75.000.000	75.000.000
Kap. 3616	1.000.000.000	1.000.000.000
Öffentliche Arbeiten		
Kap. 4350	500.000.000	500.000.000
Kap. 4351	25.000.000	25.000.000

Art. 5

Die Befugnis zur Übernahme von Verpflichtungen zu Lasten des Ausgabenkap. 2512 des Finanzjahres 1971 unterliegt der Feststellung einer nicht niedrigeren Summe als der Höhe der zu übernehmenden Verpflichtungen bei dem entsprechenden Einnahmenkapitel.

Art. 6

Im Haushalt der regionalen Feuerwehrrkasse für das Finanzjahr 1971 und in der Beilage 1 zum

al bilancio stesso sono introdotte le variazioni di cui all'annessa Tabella C.

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 27 novembre 1971

Il Presidente della Giunta regionale
GRIGOLLI

Visto:

Il Commissario del Governo nella Regione
BIANCO

TABELLA A

Variazioni allo stato di previsione dell'Entrata per l'esercizio finanziario 1971

a) *in aumento:*

Avanzo dell'esercizio 1970 L. 640.982.456

Titolo I - ENTRATE TRIBUTARIE

Cap. n. 1 - Imposta sull'energia elettrica prodotta in regione ecc. L. 20.000.000

Titolo II - ENTRATE EXTRATRIBUTARIE

Cap. n. 250 - Entrate eventuali e diverse L. 9.500.000

Cap. n. 810 - Assegnazione del Ministero dell'Agricoltura e delle Foreste da erogare al Consorzio obbligatorio per la tutela della pesca nella Regione Trentino - Alto Adige (D.P.R. 1° marzo 1961, n. 121, n. d'ordine 54 - Tabella A) » 8.000.000

Cap. n. 959 - (*di nuova istituzione*) - Assegnazione del Ministero dell'Agricoltura e delle foreste per gli interventi da effettuare nel territorio della regione a sensi dell'art. 9 della legge 27 ottobre 1966, n. 910 (art. 48 - 1° comma - D.L. 26 ottobre 1970, n. 745 convertito nella legge 18 dicembre 1970, n. 1034) (Spesa cap. n. 2512) » 600.000.000

da riportare L. 1.278.482.456

genannten Haushalt werden die Änderungen nach der beiliegenden Tabelle C eingeführt.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 27. November 1971

Der Präsident des Regionalausschusses
GRIGOLLI

Gesehen:

Der Regierungskommissär in der Region
BIANCO

TABELLE A

Änderungen zum Voranschlag der Einnahmen für das Finanzjahr 1971

a) *in Erhöhung:*

Überschuß des Finanzjahres 1970 L. 640.982.456

I. Titel - AUS ABGABEN ERWACHSENDE EINNAHMEN

Kap. 1 - Steuer auf die in der Region erzeugte elektrische Energie usw. » 20.000.000

II. Titel - NICHT AUS ABGABEN ERWACHSENDE EINNAHMEN

Kap. 250 - Allfällige und verschiedene Einnahmen » 9.500.000

Kap. 810 - Zuweisung des Ministeriums für Land- und Forstwirtschaft, die dem Pflichtkonsortium für den Schutz der Fischerei in der Region Trentino - Tiroler Etschland auszuführen ist (Dekret des Präsidenten der Republik vom 1. März 1961, Nr. 121, lfd. Nr. 54 - Tabelle A) » 8.000.000

Kap. 959 (*neu eingeführt*) - Zuweisung des Ministeriums für Land- und Forstwirtschaft für die im Gebiet der Region im Sinne des Art. 9 des Gesetzes vom 27. Oktober 1966, Nummer 910 (Art. 48 Abs. 1 des Gesetzesdekretes vom 26. Oktober 1970, Nummer 745, umgewandelt in das Gesetz vom 18. Dezember 1970, Nr. 1034) durchzuführenden Maßnahmen (Ausgabenkap. 2512) » 600.000.000

Übertrag L. 1.278.482.456

riporto L. 1.278.482.456

ACCENSIONE DI PRESTITI

Cap. n. 1791 - (di nuova istituzione) - Ricavo del mutuo da accendersi per la concessione di un'apertura di credito in conto corrente infruttifero a favore dell'Istituto Mediocredito Trentino - Alto Adige (L.R. 31 luglio 1971, n. 19) » 1.000.000.000

Cap. n. 1792 - (di nuova istituzione) - Ricavo del mutuo da contrarre per l'esecuzione di programmi di acquisizione di aree per impianti produttivi e delle relative opere di apprestamento (L.R. 31 luglio 1971, n. 22) » 2.000.000.000

Cap. n. 1793 - (di nuova istituzione) - Ricavo del mutuo da accendersi per l'attuazione di iniziative e per la concessione di contributi per il miglioramento ed il rinnovamento delle produzioni agricole pregiate (art. 3 legge regionale 14 ottobre 1971, n. 36) » 300.000.000

Cap. n. 1794 - (di nuova istituzione) - Ricavo del mutuo da accendersi per la concessione di contributi in conto capitale a sensi dell'art. 16 della legge 27 ottobre 1966, n. 910 (art. 6 legge regionale 14 ottobre 1971, n. 37) » 300.000.000

Totale L. 4.878.482.456

TABELLA B

Variazioni allo stato di previsione della Spesa per l'esercizio finanziario 1971

a) in diminuzione:

Titolo I - SPESE CORRENTI

PRESIDENZA DELLA GIUNTA REGIONALE

Cap. n. 375 - Spese per la corresponsione al personale collocato in aspettativa, a sensi dell'art. 15 della L.R. 26 agosto 1968, n. 20 dell'indennità premio di servizio ecc. L. 8.000.000

da riportare L. 8.000.000

Übertrag L. 1.278.482.456

AUFNAHME VON DARLEHEN

Kap. 1791 - (neu eingeführt) - Erlös aus dem für die Gewährung einer Krediteröffnung in unverzinslicher laufender Rechnung zu Gunsten der Anstalt « Mediocredito Trentino - Alto Adige » aufzunehmenden Darlehen (Regionalgesetz vom 31. Juli 1971, Nr. 19) » 1.000.000.000

Kap. 1792 - (neu eingeführt) - Erlös aus dem für die Durchführung von Programmen für den Ankauf der Grundstücke für Produktionsanlagen und der entsprechenden Einrichtungen aufzunehmenden Darlehen (Regionalgesetz vom 31. Juli 1971, Nr. 22) » 2.000.000.000

Kap. 1793 - (neu eingeführt) - Erlös aus dem zur Durchführung von Vorhaben und zur Gewährung von Beiträgen für die Verbesserung und Erneuerung der landwirtschaftlichen Ausleseerzeugnisse aufzunehmenden Darlehen (Art. 3 des Regionalgesetzes vom 14. Oktober 1971, Nr. 36) » 300.000.000

Kap. 1794 - (neu eingeführt) - Erlös aus dem für die Gewährung von Kapitalbeiträgen im Sinne des Art. 16 des Gesetzes vom 27. Oktober 1966, Nr. 910 aufzunehmenden Darlehen (Art. 6 des Regionalgesetzes vom 14. Oktober 1971, Nr. 37) » 300.000.000

Gesamtbetrag L. 4.878.482.456

TABELLE B

Änderungen zum Voranschlag der Ausgaben für das Finanzjahr 1971

a) in Verminderung:

I. Titel - LAUFENDE AUSGABEN

PRÄSIDIUM DES REGIONALAUSSCHUSSES

Kap. 375 - Ausgaben für die Auszahlung der Dienstprämie usw. an das im Sinne des Art. 15 des Regionalgesetzes vom 26. August 1968, Nr. 20 in den Wartestand versetzte Personal L. 8.000.000

Übertrag L. 8.000.000

riporto L. 8.000.000

FINANZE E PATRIMONIO

Cap. n. 385 - Spese per l'organizzazione e partecipazione a convegni, congressi e altre manifestazioni e celebrazioni pubbliche » 3.400.000

Cap. n. 670 - Fondo a disposizione per far fronte ad oneri dipendenti da provvedimenti legislativi » 9.000.000

TURISMO

Cap. n. 1180 - Spese per l'acquisto di materiale fotografico, cartografico ed editoriale di interesse turistico, per la stampa di pubblicazioni turistiche e per la produzione e l'acquisto di documentari cinematografici » 6.000.000

Titolo II - SPESE IN CONTO CAPITALE

FINANZE E PATRIMONIO

Cap. n. 2090 - Fondo a disposizione per far fronte ad oneri dipendenti da provvedimenti legislativi » 1.705.000.000

AGRICOLTURA

Cap. n. 2164 - Spese, comprese quelle di studio e di progettazione, per l'esecuzione di opere pubbliche di bonifica (art. 20, lettera b) e c) della legge 27 ottobre 1966, n. 910) » 162.500.000

Cap. n. 2425 - Contributi a consorzi per la difesa contro la grandine, per l'acquisto e l'impianto di apparecchiature e di materiali idonei allo scopo (leggi regionali 17 marzo 1964, n. 16 e 1° luglio 1966, n. 9) » 17.000.000

Totale L. 1.910.900.000

b) in aumento:

Titolo I - SPESE CORRENTI

PRESIDENZA DELLA GIUNTA REGIONALE

Cap. n. 1 - Spese per il Consiglio regionale L. 165.000.000

Cap. n. 101 - Compensi per lavoro straordinario » 17.000.000

da riportare L. 182.000.000

Übertrag L. 8.000.000

FINANZEN UND VERMÖGEN

Kap. 385 - Ausgaben für die Veranstaltung und Teilnahme an Tagungen, Kongressen und öffentlichen Veranstaltungen und Feierlichkeiten » 3.400.000

Kap. 670 - Verfügbarer Betrag zur Deckung von mit gesetzlichen Maßnahmen zusammenhängenden Auslagen » 9.000.000

FREMDENERKEHR

Kap. 1180 - Ausgaben für den Erwerb, den Druck von Photo-, Karten- und Verlagsmaterial für den Fremdenverkehr, für den Druck von Veröffentlichungen für den Fremdenverkehr und für die Herstellung und den Ankauf von Kulturfilmen » 6.000.000

II. Titel - AUSGABEN AUF KAPITALKONTO

FINANZEN UND VERMÖGEN

Kap. 2090 - Verfügbarer Betrag für Deckung von mit gesetzlichen Maßnahmen zusammenhängenden Auslagen L. 1.705.000.000

LANDWIRTSCHAFT

Kap. 2164 - Ausgaben für die Durchführung von öffentlichen Bonifizierungsbauten einschließlich der Ausgaben für Studien und Entwürfe (Art. 20 Buchstabe b) und c) des Gesetzes vom 27. Oktober 1966, Nr. 910) » 162.500.000

Kap. 2425 - Beiträge an die Hagelabwehrkonsortien für den Ankauf und die Anlage von zur Hagelabwehr geeigneten Geräten und Materialien (Regionalgesetze vom 17. März 1964, Nr. 16 und 1. Juli 1966, Nr. 9) » 17.000.000

Gesamtbetrag L. 1.910.900.000

b) in Erhöhung:

I. Titel - LAUFENDE AUSGABEN

PRÄSIDIUM DES REGIONALAUSSCHUSSES

Kap. 1 - Ausgaben für den Regionalrat L. 165.000.000

Kap. 101 - Überstundenvergütungen » 17.000.000

Übertrag L. 182.000.000

riporto L. 182.000.000

Cap. n. 300 - Spese derivanti dalla applicazione dell'art. 18 della legge regionale 23 gennaio 1964, n. 3 (art. 5 legge regionale 21 giugno 1967, n. 6) (spese obbligatorie) » 36.000.000

FINANZE E PATRIMONIO

Cap. n. 425 - Interventi a favore di enti, associazioni e comitati per l'organizzazione e partecipazione a convegni, congressi ed altre manifestazioni e celebrazioni pubbliche. Spese e sussidi di carattere eccezionale » 6.000.000

Cap. n. 532 - Interessi e spese sui mutui contratti » 70.510.650

Cap. n. 580 - Spese casuali » 37.206

AGRICOLTURA

Cap. n. 720 - Contributi per manifestazioni e pubblicazioni interessanti l'agricoltura, per documentazioni fotografiche e attività propagandistica per la produzione e l'acquisto di documentari cinematografici » 7.000.000

Cap. n. 730 - (*modificata la denominazione*) - Contributi ai Consorzi per la difesa contro la grandine nelle spese per la contrazione di polizze di assicurazione antigrandine e contributi per il funzionamento delle Federazioni provinciali dei consorzi medesimi (leggi regionali 17 marzo 1964, n. 16 e 30 agosto 1971, n. 33) » 13.000.000

COMMERCIO

Cap. n. 750 - Spese per promuovere e incrementare le attività commerciali ed il collocamento dei prodotti regionali all'interno e all'estero » 2.000.000

ECONOMIA MONTANA E FORESTE

Cap. n. 950 - Spese per manifestazioni e pubblicazioni interessanti il settore dell'economia montana e delle foreste, spese per la compilazione di elaborati statistici e documentazioni fotografiche e cinematografiche. Spese per iniziative interessanti la natura (art. 4, n. 10 della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 5) » 10.000.000

da riportare L. 326.547.856

Übertrag L. 182.000.000

Kap. 300 - Ausgaben aus der Anwendung des Art. 18 des Regionalgesetzes vom 23. Januar 1964, Nr. 3 (Art. 5 des Regionalgesetzes vom 21. Juni 1967, Nr. 6) (Pflichtausgaben) » 36.000.000

FINANZEN UND VERMÖGEN

Kap. 425 - Ausgaben zu Gunsten von Körperschaften, Vereinigungen und Komitees für die Abhaltung von Tagungen, Kongressen und anderen öffentlichen Veranstaltungen und Feierlichkeiten sowie für die Teilnahme an solchen. Ausgaben und Beihilfen mit Ausnahmscharakter » 6.000.000

Kap. 532 - Zinsen und Ausgaben auf die aufgenommenen Darlehen » 70.510.650

Kap. 580 - Allfällige Ausgaben » 37.206

LANDWIRTSCHAFT

Kap. 720 - Beiträge für Veranstaltungen und Veröffentlichungen über die Landwirtschaft, für photographische Unterlagen und Werbetätigkeit, für die Herstellung und den Ankauf von Kulturfilmen » 7.000.000

Kap. 730 - (*abgeänderte Bezeichnung*) - Beiträge an die Hagelabwehrkonsortien zu den Ausgaben für den Abschluß von Hagelversicherungspolizzen und Beiträge für die Tätigkeit der Landesverbände der Hagelabwehrkonsortien (Regionalgesetze vom 17. März 1964, Nr. 16 und vom 30. August 1971, Nr. 33) » 13.000.000

HANDEL

Kap. 750 - Ausgaben zur Anregung und Förderung der Handelstätigkeiten und für den Absatz der Erzeugnisse der Region im In- und Ausland » 2.000.000

ALPINE WIRTSCHAFT UND FORSTE

Kap. 950 - Ausgaben für Veranstaltungen und Veröffentlichungen über die alpine Wirtschaft und die Forste; Ausgaben für statistische Arbeiten und für photographische und filmische Darstellung. Ausgaben für Vorhaben über die Natur (Art. 4 Z. 10 des Verfassungsgesetzes vom 26. Februar 1948, Nr. 5) » 10.000.000

Übertrag L. 326.547.856

<i>riporto</i>	L.	326.547.856
TURISMO		
Cap. n. 1170 - Spese per attività di propoganda, pubblicità ed organizzazione turistica (legge regionale 30 aprile 1952, n. 18)	»	2.000.000
Cap. n. 1235 - Contributi e sussidi per manifestazioni sportive di interesse turistico	»	12.000.000
GACCIA E PESCA		
Cap. n. 1360 - Somma da assegnare al Consorzio obbligatorio per la tutela della pesca nella Regione Trentino - Alto Adige quale quota dei proventi delle soprattasse per licenze di pesca (D.P.R. 1° marzo 1961, n. 121, numero d'ordine 54 - Tabella A)	»	8.000.000
SERVIZIO ANTINCENDI		
Cap. n. 1530 - Assegnazione integrativa alla Cassa regionale antincendi (art. 30 legge regionale 20 agosto 1954, n. 24 e leggi regionali 22 gennaio 1962, n. 7 e 30.8.1971, n. 32)	»	10.000.000
ASSISTENZA SOCIALE		
Cap. n. 1570 - Assistenza ai lavoratori, ai disoccupati, agli emigranti ed ai rimpatrianti anche a mezzo di enti, associazioni ed istituti	»	15.000.000
PREVIDENZA E ASSICURAZIONI SOCIALI		
Cap. n. 1831 - Contributi alle Casse Mutue Provinciali di Malattia per gli artigiani (legge regionale 15 agosto 1959, n. 14)	»	14.000.000
Cap. n. 1832 - Contributi alle Casse Mutue Provinciali di Malattia per gli esercenti attività commerciali (legge regionale 28 dicembre 1963, n. 36)	»	11.000.000
Cap. n. 1900 - (di nuova istituzione) - Provvidenze a favore dei superstiti di coltivatori diretti, mezzadri e coloni ((legge regionale 14 agosto 1971, n. 29)	»	140.000.000
<i>da riportare</i>	L.	538.547.856

<i>Übertrag</i>	L.	326.547.856
FREMDEVENKEHR		
Kap. 1170 - Ausgaben für Werbetätigkeit, Veröffentlichungen und organisatorische Tätigkeit auf dem Gebiete des Fremdenverkehrs (Regionalgesetz vom 30. April 1952, Nr. 18)	»	2.000.000
Kap. 1235 - Beiträge und Unterstützungen für sportliche Veranstaltungen von Belang für den Fremdenverkehr	»	12.000.000
JAGD UND FISCHEREI		
Kap. 1360 - Dem Pflichtkonsortium für den Schutz der Fischerei in der Region Trentino - Tiroler Etschland zuzuweisender Betrag als Teilbetrag des Ertrages aus den Zusatzgebühren für Fischereibewilligungen (Dekret des Präsidenten der Republik vom 1. März 1961, Nr. 121, lfd. Nr. 54 - Tab. A)	»	8.000.000
FEUERWEHRDIENST		
Kap. 1530 - Ausgleichszuweisung an die regionale Feuerwehrkasse (Art. 30 des Regionalgesetzes vom 20. August 1954, Nr. 24 und Regionalgesetze vom 22. Januar 1962, Nr. 7 und vom 30. August 1971, Nr. 32)	»	10.000.000
SOZIALHILFE		
Kap. 1570 - Unterstützung der Arbeiten, der Arbeitslosen, der Auswanderer und Rückwanderer, auch durch Körperschaften, Vereinigungen und Institute	»	15.000.000
FÖRSORGE UND SOZIALVERSICHERUNGEN		
Kap. 1831 - Beiträge an die wechselseitigen Landes-Krankenkassen für die Handwerker (Regionalgesetz vom 15. August 1959, Nr. 14)	»	14.000.000
Kap. 1832 - Beitrag an die wechselseitigen Landes-Krankenkassen für die Kaufleute (Regionalgesetz vom 28. Dezember 1963, Nr. 36)	»	11.000.000
Kap. 1900 - (neu eingeführt) - Maßnahmen zu Gunsten der Hinterbliebenen von Selbstbauern, Halbpächtern und Kolonen (Regionalgesetz vom 14. August 1971, Nr. 29)	»	140.000.000
<i>Übertrag</i>	L.	538.547.856

riporto L. 538.547.856

Titolo II - SPESE IN CONTO CAPITALE

FINANZE E PATRIMONIO

Cap. n. 2030 - Spese per l'acquisto e la costruzione di immobili, per l'esecuzione di lavori concernenti miglioramenti patrimoniali e per la manutenzione straordinaria. Interventi di cui alla lettera c) dell'art. 2 della legge regionale 19 febbraio 1964, n. 9 e forniture varie occorrenti nell'interesse delle aziende patrimoniali L. 10.000.000

AGRICOLTURA

Cap. n. 2110 - Spese per il miglioramento ed il potenziamento delle produzioni agricole pregiate (leggi regionali 8 luglio 1966, n. 10 e 14 ottobre 1971, n. 36) » 145.000.000

Cap. n. 2163 - Spese, comprese quelle di studio e di progettazione, per l'esecuzione di opere irrigue (art. 20, lettera a, della legge 27 ottobre 1966, n. 910) » 162.500.000

Cap. n. 2405 - Spese, contributi e sussidi a sensi degli artt. 1 e 2 della legge regionale 1° settembre 1962, numero 18 a favore della zootecnia » 54.000.000

Cap. n. 2430 - Contributi per il miglioramento ed il potenziamento delle produzioni agricole pregiate (leggi regionali 8 luglio 1966, n. 10 e 14 ottobre 1971, n. 36) » 155.000.000

Cap. n. 2510 - (di nuova istituzione) - Contributi in conto capitale per le finalità di cui all'art. 16 della legge 27 ottobre 1966, n. 910 nonché per favorire l'acquisto di macchine operatrici al servizio di aziende zootecniche associate (art. 1 legge regionale 14 ottobre 1971, n. 37) » 300.000.000

Cap. n. 2511 - (di nuova istituzione) - Contributi in conto interessi a sensi dell'art. 16 della legge 27 ottobre 1966, n. 910 (art. 2 legge regionale 14 ottobre 1971, n. 37) » 70.000.000

da riportare L. 1.435.047.856

Übertrag L. 538.547.856

II. Titel - AUSGABEN AUF KAPITALKONTO

FINANZEN UND VERMÖGEN

Kap. 2030 - Ausgaben für den Ankauf und den Bau von Liegenschaften für die Durchführung von Arbeiten betreffend Vermögensverbesserungen und für die außerordentliche Instandhaltung. Maßnahmen nach Art. 2 Buchstabe c) der Regionalgesetzes vom 19. Februar 1964, Nr. 9 und verschiedene Lieferungen, die im Interesse der Vermögensbetriebe notwendig sind » 10.000.000

LANDWIRTSCHAFT

Kap. 2110 - Ausgaben für die Verbesserung und Vermehrung der landwirtschaftlichen Ausleseerzeugnisse (Regionalgesetze vom 8. Juli 1966, Nr. 10 und vom 14. Oktober 1971, Nr. 36) » 145.000.000

Kap. 2163 - Ausgaben für die Errichtung von Bewässerungsanlagen einschließlich der Ausgaben für Studien und Entwürfe (Art. 20 Buchstabe a) des Gesetzes vom 27. Oktober 1966, Nr. 910) » 162.500.000

Kap. 2405 - Ausgaben, Beiträge und Unterstützungen im Sinne der Artikel 1 und 2 des Regionalgesetzes vom 1. September 1962, Nr. 18 zu Gunsten der Viehwirtschaft » 54.000.000

Kap. 2430 - Beiträge zur Verbesserung und Vermehrung der landwirtschaftlichen Ausleseerzeugnisse (Regionalgesetze vom 8. Juli 1966, Nr. 10 und vom 14. Oktober 1971, Nr. 36) » 155.000.000

Kap. 2510 - (neu eingeführt) - Kapitalbeiträge für die Zwecke nach Art. 16 des Gesetzes vom 27. Oktober 1966, Nr. 910 sowie zur Erleichterung des Ankaufes von Arbeitsmaschinen für zusammengeschlossene viehwirtschaftliche Betriebe (Art. 1 des Regionalgesetzes vom 14. Oktober 1971, Nr. 37) » 300.000.000

Kap. 2511 - (neu eingeführt) - Zinsenbeiträge im Sinne des Art. 16 des Gesetzes vom 27. Oktober 1966, Nr. 910 (Art. 2 des Regionalgesetzes vom 14. Oktober 1971, Nr. 37) » 70.000.000

Übertrag L. 1.435.047.856

riporto L. 1.435.047.856

Übertrag L. 1.435.047.856

Cap. n. 2512 - (di nuova istituzione) - Contributi in conto capitale a termini dell'art. 9 della legge 27 ottobre 1966, n. 910, per la realizzazione di impianti collettivi di raccolta, conservazione, lavorazione, trasformazione e vendita di prodotti ortofrutticoli (art. 48, 1° comma del D.L. 26 ottobre 1970, n. 745 convertito nella legge 18 dicembre 1970, n. 1034) » 600.000.000

COMMERCIO

Cap. n. 2810 - Agevolazioni creditizie per la costruzione di magazzini commerciali (leggi regionali 27 febbraio 1964, n. 15, 28 novembre 1966, n. 23, e 4 agosto 1971, n. 23) » 30.000.000

Cap. n. 2820 - Contributi alle imprese commerciali, alle cooperative di consumo ed ai pubblici esercizi per il miglioramento o il rinnovo delle attrezzature (art. 7, lettera a) della legge regionale 15 novembre 1968, n. 46 e leggi regionali 24 novembre 1970, numero 29 e 4 agosto 1971, n. 24) » 10.000.000

Cap. n. 2821 - Contributi alle imprese commerciali ed alle cooperative di consumo per la ristrutturazione aziendale (art. 7, lettera b, della legge regionale 15 novembre 1968, n. 46 e leggi regionale 24 novembre 1970, numero 29 e 4 agosto 1971, n. 24) » 110.000.000

ECONOMIA MONTANA E FORESTE

Cap. n. 3270 - Agevolazione a favore di piccoli e medi proprietari, coltivatori diretti, affittuari, mezzadri, singoli o associati, operanti nei territori montani della regione (leggi regionali 31 ottobre 1964, n. 31, 3 giugno 1968, n. 9, 16 novembre 1969, n. 11, 19 ottobre 1970, n. 21 e 18 agosto 1971, n. 30) » 35.000.000

da riportare L. 2.220.047.856

Kap. 2512 - (neu eingeführt) - Kapitalbeiträge im Sinne des Art. 9 des Gesetzes vom 27. Oktober 1966, Nr. 910 für die Verwirklichung von Gemeinschaftsanlagen für die Ernte, die Lagerung, die Verarbeitung, Umwandlung und den Verkauf von Gartenbauerzeugnissen (Art. 48 Abs. 1 des Gesetzdekretes vom 26. Oktober 1970, Nr. 745, umgewandelt in das Gesetz vom 18. Dezember 1970, Nr. 1034) » 600.000.000

HANDEL

Kap. 2810 - Kreditleichterungen für den Bau von Warenlagern (Regionalgesetze vom 27. Februar 1964, Nummer 15, vom 28. November 1966, Nummer 23 und vom 4. August 1971, Nr. 23) » 30.000.000

Kap. 2820 - Beiträge an die Handelsbetriebe, Konsumgenossenschaften und Gastbetriebe für die Verbesserung und Erneuerung der Ausstattung (Artikel 7 Buchst. a) des Regionalgesetzes vom 15. November 1968, Nr. 46 und Regionalgesetze vom 24. November 1970, Nr. 29 und vom 4. August 1971, Nr. 24) » 10.000.000

Kap. 2821 - Beiträge an die Handelsbetriebe und Konsumgenossenschaften für die Umstrukturierung des Unternehmens (Art. 7 Buchst. b) des Regionalgesetzes vom 15. November 1968, Nr. 46 und Regionalgesetze vom 24. November 1970, Nr. 29 und vom 4. August 1971, Nr. 24) » 110.000.000

ALPINE WIRTSCHAFT UND FORSTE

Kap. 3270 - Maßnahmen zu Gunsten der einzelnen und zusammenschlossenen kleinen und mittleren Grundeigentümer, Kleinbauern, Pächter und Halbpächter, die in den Berggebieten der Region ihre Tätigkeit entfalten (Regionalgesetz vom 31. Oktober 1964, Nr. 31, vom 3. Juni 1968, Nr. 9, vom 16. November 1969, Nr. 11, vom 19. Oktober 1970, Nr. 21 und vom 18. August 1971, Nr. 30) » 35.000.000

Übertrag L. 2.220.047.856

riporto L. 2.220.047.856

INDUSTRIA

Cap. n. 3600 - Agevolazione creditizie alle piccole e medie imprese industriali (leggi regionale 7 marzo 1963, n. 10, 10 febbraio 1964, n. 5, 4 ottobre 1965, n. 10, 25 luglio 1966, n. 13, 19 gennaio 1968, n. 1, 1° agosto 1969, n. 6, 19 ottobre 1970, n. 22 e 31 luglio 1971, n. 21) » 250.000.000

Cap. n. 3615 - Concorso in conto interessi a favore dei comuni per la realizzazione di insediamenti industriali (art. 3 legge regionale 4 ottobre 1965, n. 11 e leggi regionali 18 agosto 1967, n. 20, 15 giugno 1968, n. 12 e 31 luglio 1971, n. 20) » 150.000.000

Cap. n. 3616 - (di nuova istituzione) - Assegnazione alle Province autonome di Trento e di Bolzano per l'esecuzione dei programmi di acquisizione delle aree per impianti produttivi e delle relative opere di apprestamento, previste dalla legge regionale 13 gennaio 1970, n. 2 (legge regionale 31 luglio 1971, n. 22) » 2.000.000.000

Cap. n. 3752 - (di nuova istituzione) - Apertura di credito in conto corrente infruttifero a favore dell'Istituto Mediocredito Trentino-Alto Adige (leggi regionali 10 agosto 1959, n. 11 e 31 luglio 1971, n. 19) » 1.000.000.000

LAVORI PUBBLICI

Cap. n. 4350 - (di nuova istituzione - sotto la Sezione III - Azione ed interventi nel campo sociale - Lavori pubblici - Categoria XI - Trasferimenti) Contributi in conto capitale per la costruzione, la ricostruzione, il riattamento ed il completamento di immobili destinati a case di riposo (art. 1, lettera a) ed art. 9, lettera a), della legge regionale 4 agosto 1971, n. 26) » 1.000.000.000

da riportare L. 6.620.047.856

Übertrag L. 2.220.047.856

INDUSTRIE

Kap. 3600 - Krediterleichterungen für die kleinen und mittleren Industrieunternehmen (Regionalgesetze vom 7. März 1963, Nr. 10, vom 10. Februar 1964, Nr. 5, vom 4. Oktober 1965, Nr. 10, vom 25. Juli 1966, Nr. 13, vom 19. Januar 1968, Nr. 1, vom 1. August 1969, Nr. 6, vom 19. Oktober 1970, Nr. 22 und vom 31. Juli 1971, Nr. 21) » 250.000.000

Kap. 3615 - Zinsenbeitrag zu Gunsten der Gemeinden für die Ansiedlung von Industriebetrieben (Art. 3 des Regionalgesetzes vom 4. Oktober 1965, Nr. 11 und Regionalgesetze vom 18. August 1967, Nr. 20, vom 15. Juni 1968, Nr. 12 und vom 31. Juli 1971, Nr. 20) » 150.000.000

Kap. 3616 - (neu eingeführt) - Zuweisung an die autonomen Provinzen Trient und Bozen für die Durchführung der Programme für den Ankauf der Grundstücke für Produktionsanlagen und der entsprechenden Einrichtungen nach dem Regionalgesetz vom 13. Januar 1970, Nr. 2 (Regionalgesetz vom 31. Juli 1971, Nr. 22) » 2.000.000.000

Kap. 3752 - (neu eingeführt) - Krediteröffnung in unverzinslicher laufender Rechnung zu Gunsten der Anstalt « Mediocredito Trentino - Alto Adige » (Regionalgesetze vom 10. August 1959, Nr. 11 und vom 31. Juli 1971, Nr. 19) » 1.000.000.000

ÖFFENTLICHE ARBEITEN

Kap. 4350 - (neu eingeführt) - unter der III. Sektion - Tätigkeit und Maßnahmen auf sozialem Gebiet - Öffentliche Arbeiten - XI. Kategorie - Zuweisungen) - Kapitalbeiträge für den Bau, den Wiederaufbau, den Ausbau und die Vervollständigung der für Altersheime bestimmten Liegenschaften (Art. 1 Buchst. a) und Art. 9 Buchstabe a) des Regionalgesetzes vom 4. August 1971, Nr. 26) » 1.000.000.000

Übertrag L. 6.620.047.856

riporto L. 6.620.047.856

Cap. n. 4351 - (di nuova istituzione) - Contributi quindicennali per la costruzione, la ricostruzione, il riattamento ed il completamento di immobili destinati a case di riposo (art. 1, lettera b), ed art. 9, lettera b), della legge regionale 4 agosto 1971, n. 26) » 50.000.000

ESTINZIONE DI PRESTITI

Cap. n. 4990 - Quota capitale sui mutui contratti (spese obbligatorie) (leggi regionali 31 luglio 1971, n. 19 e n. 22) » 119.334.600

Totale in aumento L. 6.789.382.456

Variazioni che si apportano agli elenchi n. 2 e n. 3 allegati allo stato di previsione della spesa per l'anno finanziario 1971

ELENCO N. 2

(Cap. n. 670)

Partite che si eliminano:

FINANZE E PATRIMONIO

— Onere per l'ammortamento di un mutuo passivo di 150 milioni da accendersi per la concessione di contributi per la costruzione di impianti funiviari — 11.500.000

ECONOMIA MONTANA E FORESTE

— Contributi agli enti proprietari di boschi sulle spese per il personale di vigilanza boschiva — 40.000.000

ASSISTENZA SANITARIA E OSPEDALIERA

— Spese per l'attuazione della legge ospedaliera, compresa la sperimentazione delle unità sanitarie locali — 58.000.000

da riportare — 109.500.000

Übertrag L. 6.620.047.856

Kap. 4351 - (neu eingeführt) - Beiträge für fünfzehn Jahre für den Bau, den Wiederaufbau, den Ausbau und die Vervollständigung der für Altersheime bestimmten Liegenschaften (Art. 1 Buchst. b) und Art. 9 Buchstabe b) des Regionalgesetzes vom 4. August 1971, Nr. 26) » 50.000.000

LÖSCHUNG VON DARLEHEN

Kap. 4990 - Kapitalbetrag auf die aufgenommenen Darlehen (Pflichtausgaben) (Regionalgesetze vom 31. Juli 1971, Nr. 19 und 22) » 119.334.600

Gesamtbetrag in Erhöhung L. 6.789.382.456

Abänderungen zu den dem Voranschlag der Ausgaben für das Finanzjahr 1971 beigelegten Verzeichnissen Nr. 2 und 3

VERZEICHNIS Nr. 2

(Kap. 670)

Gestrichene Posten:

FINANZEN UND VERMÖGEN

— Ausgabe zur Tilgung eines für die Gewährung von Beiträgen für den Bau von Seilbahnen aufzunehmenden Passivdarlehens von 150 Millionen — 11.500.000

ALPINE WIRTSCHAFT UND FORSTE

— Beiträge an die Körperschaften, die Eigentümer von Wäldern sind, zu den Ausgaben für das Waldaufsichtspersonal — 40.000.000

GESUNDHEITS- UND SPITALFÜRSORGE

— Ausgaben für die Durchführung des Krankenhausgesetzes einschließlich der versuchsweisen Einführung der lokalen Sanitätseinheiten — 58.000.000

Übertrag — 109.500.000

riporto — 109.500.000

Partita che si riduce:

SERVIZIO ANTINCENDI

— Sovvenzione alla Cassa regionale antincendi a copertura dell'onere per l'assicurazione e degli automezzi dei Corpi volontari dei VV. F. — 2.000.000

Totale variazioni in diminuzione — 111.500.000

Partita che si integra:

PREVIDENZA E ASSICURAZIONI SOCIALI

— Provvidenze integrative di carattere sociale nel settore dell'agricoltura + 52.000.000

Partite che si aggiungono:

TRASPORTI

— Sovvenzioni straordinarie a favore di titolari di concessioni di autoservizi di linea + 350.000.000

ASSISTENZA SOCIALE

— Contributo straordinario all'Istituto « Piccola Opera » di Levico + 125.000.000

Totale variazioni in aumento + 475.000.000

ELENCO N. 3

(Cap. n. 2090)

Partita che si elimina:

LAVORI PUBBLICI

— Contributi quindicennali per la costruzione di impianti di smaltimento dei rifiuti solidi urbani — 30.000.000

Partita che si aggiunge:

ASSISTENZA SANITARIA E OSPEDALIERA

— Onere per la garanzia della Regione sui mutui contratti dagli enti ospedalieri per la costruzione di ospedali e per l'acquisto di attrezzature + 30.000.000

Übertrag — 109.500.000

Gekürzte Posten:

FEUERWEHRDIENST

— Zuwendung an die regionale Feuerwerkasse zur Deckung der Ausgaben für die Versicherung der Kraftfahrzeuge der freiwilligen Feuerwehren — 2.000.000

Gesamtbetrag der Änderungen in Verminderung — 111.500.000

Ergänzter Posten:

FÜRSORGE UND SOZIALVERSICHERUNGEN

— Ergänzungsmaßnahmen sozialer Art auf dem Gebiet der Landwirtschaft + 52.000.000

Hinzugefügte Posten:

TRANSPORTE

— Außerordentliche Zuwendungen zu Gunsten der Inhaber von Kraftlienzbewilligungen + 350.000.000

SOZIALHILFE

— Außerordentlicher Beitrag an die Anstalt « Piccola Opera » von Levico + 125.000.000

Gesamtbetrag der Änderungen in Erhöhung + 475.000.000

VERZEICHNIS Nr. 3

(Kap. 2090)

Gestrichener Posten:

ÖFFENTLICHE ARBEITEN

— Beiträge für fünfzehn Jahre für den Bau von Müllbeseitigungsanlagen — 30.000.000

Hinzugefügter Posten:

GESUNDHEITS- UND SPITALFÜRSORGE

— Ausgabe für die Sicherstellung der von den Krankenhauskörperschaften für den Bau von Krankenhäusern und für den Ankauf von Ausrüstungen + 30.000.000

TABELLA C

Variazioni al bilancio della cassa regionale antincendi per l'esercizio finanziario 1971

ENTRATA

in aumento

Titolo I - ENTRATE CORRENTI

Art. 10 - Assegnazione integrativa della Regione L. 10.000.000

SPESA

in aumento

Titolo I - SPESE CORRENTI

Art. 35 - (di nuova istituzione) - Spesa per l'assicurazione, per la responsabilità civile degli automezzi adibiti al servizio antincendi in dotazione ai Corpi volontari dei vigili del fuoco (L.R. 30 agosto 1971, n. 32) L. 10.000.000

ALLEGATO n. 1

al bilancio della Cassa regionale antincendi

Variazioni al bilancio del corpo permanente dei vigili del fuoco di Trento per l'esercizio 1971

ENTRATA

in aumento

Avanzo dell'esercizio 1970 L. 4.688.241

SPESA

in aumento

Titolo I - SPESE CORRENTI

Art. 1 - Compensi, indennità ed oneri riflessi, rimborso spese per servizi ecc. L. 490.000

Art. 70 - Manutenzione e riparazione di macchine ecc. » 2.000.000

Art. 90 - Acquisto, esercizio, manutenzione e riparazione degli automezzi ecc. » 1.500.000

Art. 92 - Esercizio e manutenzione degli elicotteri » 698.241

Totale L. 4.688.241

TABELLE C

Änderungen zum Haushalt der regionalen Feuerweh- kasse für das Finanzjahr 1971

EINNAHMEN

— *in Erhöhung:*

I. Titel - LAUFENDE EINNAHMEN

Art. 10 - Ausgleichszuweisung der Region L. 10.000.000

AUSGABEN

— *in Erhöhung:*

I. Titel - LAUFENDE AUSGABEN

Art. 35 - (neu eingeführt) - Ausgabe für die Haftpflichtversicherung der Kraftfahrzeuge der freiwilligen Feuerwehren (Regionalgesetz vom 30. August 1971, Nr. 32) L. 10.000.000

BEILAGE 1

zum Haushalt der regionalen Feuerwehrcasse

Änderungen zum Haushalt der Berufsfeuerwehr Trient für das Finanzjahr 1971

EINNAHMEN

— *in Erhöhung:*

Überschuß des Finanzjahres 1970 L. 4.688.241

AUSGABEN

— *in Erhöhung:*

I. Titel - LAUFENDE AUSGABEN

Art. 1 - Vergütungen, Entschädigungen und entsprechende Lasten, Spensersatz für besondere Dienste usw. L. 490.000

Art. 70 - Instandhaltung und Reparatur von Maschinen usw. » 2.000.000

Art. 90 - Ausgaben für den Ankauf, den Betrieb, die Instandhaltung und die Reparatur der Kraftfahrzeuge usw. » 1.500.000

Art. 92 - Betrieb und Wartung der Hubschrauber » 698.241

Gesamtbetrag L. 4.688.241